

Transkulturelle Potentiale von Japanischen Fanwerken: Ein Blick auf erste Ergebnisse aus dem Feld.

Im August präsentierte Katharina Hülsmann die ersten Ergebnisse ihrer Feldstudie über japanische Fan Comics (*dōjinshi*) im Rahmen der Histories and Humanities Study Group am Deutschen Institut für Japanstudien. Das Dissertationsprojekt untersucht transkulturelle Potentiale von *dōjinshi*, die auf westlichen Ursprungsmaterialien basieren. Katharina Hülsmann zeichnete die historische Entwicklung dieser Fanwerke auf Japans größter Messe zum Austausch von *dōjinshi*, dem *Comic Market*, bzw. *Comiket*, nach. Das am meisten vertretene westliche Genre seit der Jahrtausendwende auf der *Comiket* war *Harry Potter*, welches sich besonders großer Beliebtheit erfreute in den Jahren vor der Veröffentlichung des fünften Bandes (2003). Japanische *Harry Potter dōjinshi* wurden bereits von verschiedenen Forschenden wie Sharalyn Orbaugh (2010) und Nele Noppe (2010, 2013) als Beispiel für transkulturelles Fandom untersucht. Allerdings konnte seit der großen Popularität von *Harry Potter* und *Herr der Ringe* am Anfang der Millenniumsdekade kein anderes westliches Genre auf der *Comiket* mehr eine solch hohe Anzahl an Zirkeln erreichen. Stattdessen lässt sich eine steigende Partikularisierung ausmachen, die sich einerseits in einer größeren Anzahl an kleineren auf der *Comiket* vertretenden Genres äußert (etwa *Pirates of the Caribbean Sea*, *Supernatural*, *CSI* und verschiedene Adaptionen von *Sherlock Holmes*) und andererseits im Auftreten von spezialisierten Events, die sich auf westliche Ursprungsmaterialien konzentrieren. Geht man nach der Anzahl der vertretenen Zirkel, so ist bei diesen Events das populärste Genre das *Marvel Cinematic Universe*. Es übertrifft in den letzten Jahren sogar *Sherlock dōjinshi*, welche ebenfalls bereits Gegenstand von Fanforschung wurden (Morimoto 2017). In der Präsentation wurden auch Bedenken innerhalb der Fangemeinde bezüglich Datenschutz, Anonymität und Urheberrecht thematisiert. Fangemeinden sind weitestgehend geordnet, wie Fiske ausgeführt hat, durch kulturelles Kapital, was in der *dōjinshi* Fangemeinde eine Sichtbarkeit der Fanwerke für andere Fans und den Austausch von Kommentaren mit anderen Fans voraussetzt. Allerdings sind *dōjinshi*-Künstler/innen auch darauf bedacht, dass ihre Werke nicht an Außenstehende verbreitet werden, da dies zu ungewollter Aufmerksamkeit und sogar zu rechtlichen Schritten seitens der Rechteinhabenden führen kann. In der anschließenden Diskussion gab es einen besonders regen Austausch über die Forschungsethik, die man umso mehr walten lassen muss, wenn man Subkulturen untersucht, die sich in einer prekären Situation innerhalb einer legalen Grauzone befinden.

Morimoto, Lori (2017): „Sherlock (Holmes) in Japanese (fan) works“. In: *Transformative Works and Cultures*, Vol. 23.

Noppe, Nele (2010): „James loves Severus, but only in Japan. Harry Potter in Japanese and English language fanwork“. In: Oshima, Kaoru; Yabuta, Yutaka (eds.) (2010): *Japanese Studies between EU and Japan*. Osaka: NPC Corporation, S. 119–140.

Noppe, Nele (2013): „Social Networking Services as Platforms for Transcultural Fannish Interactions“. In: Berndt, Jacqueline; Kümmerling-Meibauer, Bettina (eds.) (2013): *Manga's Cultural Crossroads*. New York, London: Routledge, S. 143–159.

Orbaugh, Sharalyn (2010): „Girls reading Harry Potter, girls writing desire: amateur manga and shojo reading practices“. In: Aoyama, Tomoko; Hartley, Barbara (eds.) (2010): *Girl Reading Girl in Japan*. London: Routledge, S. 174–186.

Transcultural Potentials of Japanese Fan Works: A First Look at Field Results

The History and Humanities Study Group at the DIJ hosted a presentation by Katharina Hülsmann, who shared the first field results in her dissertation project on Japanese fan zines based on Western source materials. The dissertation project examines the potential of Japanese fan zines (*dōjinshi*) to transcend boundaries of language, space and culture. Katharina Hülsmann traced the history of *dōjinshi* based on Western source materials at Japan's biggest *dōjinshi* marketplace, the *Comic Market* or *Comiket*, which is held twice a year at Tokyo Big Sight. The most popular Western genre at *Comiket* since the turn of the century has been *Harry Potter*, which soared especially in the years leading up to the publishing of the fifth *Harry Potter* book (2003). It is thus unsurprising that *Harry Potter dōjinshi* have been examined as an example for transcultural fandom by scholars such as Sharalyn Orbaugh (2010) or Nele Noppe (2010, 2013) before. However, no other Western genre achieved circle numbers as high as *Harry Potter* or *Lord of the Rings* at *Comiket* since the early 2000s. Instead, we can observe a particularization into a larger number of circles dealing with smaller Western source materials (such as *Pirates of the Caribbean Sea*, *Supernatural*, *CSI* and multiple adaptations of *Sherlock Holmes*) and the appearance of specialized events which focus on Western source materials. At these events, it is quite apparent that the *Marvel Cinematic Universe* has been the most popular genre, lately even surpassing the popularity of *Sherlock dōjinshi*, which have themselves received some scholarly attention recently (Morimoto 2017). The presentation also pointed out concerns about privacy, anonymity and copyright in the *dōjinshi* fan culture. The cultural economy of fandom works, as Fiske pointed out, mostly through cultural capital, which in the *dōjinshi* community corresponds to fan works being visible to and commented on by other fans. However, *dōjinshi* artists are wary of their works being exposed to outsiders, as this could bring unwanted attention and even lead to lawsuits. The need for proper research ethics in research of subcultures that operate from a precarious position within a legal grey zone was one of the most discussed aspects in the following discussion.

Morimoto, Lori (2017): "Sherlock (Holmes) in Japanese (fan) works". In: *Transformative Works and Cultures*, Vol. 23.

Noppe, Nele (2010): "James loves Severus, but only in Japan. Harry Potter in Japanese and English language fanwork". In: Oshima, Kaoru; Yabuta, Yutaka (eds.) (2010): *Japanese Studies between EU and Japan*. Osaka: NPC Corporation, pp. 119–140.

Noppe, Nele (2013): "Social Networking Services as Platforms for Transcultural Fannish Interactions". In: Berndt, Jacqueline; Kümmerling-Meibauer, Bettina (eds.) (2013): *Manga's Cultural Crossroads*. New York, London: Routledge, pp. 143–159.

Orbaugh, Sharalyn (2010): "Girls reading Harry Potter, girls writing desire: amateur manga and shojo reading practices". In: Aoyama, Tomoko; Hartley, Barbara (eds.) (2010): *Girl Reading Girl in Japan*. London: Routledge, pp. 174–186.